

主題: 「借りる」和「貸す」的差別? / A 跟 B 的語法解說/井上老師

目錄

1. 「借りる」和「貸す」的差別（基本）
2. 「借りてもいいですか？」和「貸してくれませんか？」的用法
3. 「貸してほしい」和「貸してあげます」的用法

<「借りる」和「貸す」的差別（基本）>

例① (私は) 鈴木さんに傘を借りました。／ 我跟鈴木借了雨傘

※ 私 ← 鈴木

例② (私は) 鈴木さんに傘を貸しました。／ 我把雨傘借給鈴木

※ 私 → 鈴木

1. 借りる：借入 （主語的人跟別人借）

- (私は) 田中さんに本を借りました。／ 我跟田中借書
- (私は) 友達にペンを借りました。／ 我跟朋友借筆

2. 貸す：借出 （主語的人借出去）

- (私は) 田中さんに本を貸しました。／ 我把書借給田中
- (私は) 友達にペンを貸しました。／ 我把筆借給朋友

【確認練習】

- ① 我跟媽媽借了 1000 元
 - (私は) 母に 1000 元借りました。
- ② 我把漫畫借給弟弟了
 - (私は) 弟に漫畫を貸しました。

「借りてもいいですか？」和「貸してくれませんか？」的用法

① トイレを借りてもいいですか？（我可以跟你借廁所嗎？）

② トイレを貸してくれませんか？（你可以借給我廁所嗎？）

1. (私はあなたに) ~を借りてもいいですか？／我可以跟你借~嗎？

→ トイレを借りてもいいですか？（我可以跟你借廁所嗎？）

→ パソコンを借りてもいいですか？（我可以跟你借電腦嗎？）

→ 100円（を）借りてもいいですか？（我可以跟你借100元嗎？）

2. (あなたは私に) ~を貸してくれませんか？／你可以借給我~嗎？

→ トイレを貸してくれませんか？（你可以借給我廁所嗎？）

→ パソコンを貸してくれませんか？（你可以借給我電腦嗎？）

→ 100円（を）貸してくれませんか？（你可以借給我100元嗎？）

※ 貸してもらえませんか？ 貸していただけませんか？

【確認練習】

① 財布を忘れたのでお金を（かして・かりて）くれませんか。

② 傘を（かして・かりて）もいいですか？

③ すみません。コップを（かして・かりて）もらえませんか？

「貸してほしい」和「貸してあげます」的用法

① 傘を貸してほしいです。(我希望你借給我雨傘)

② 傘を貸してあげます。(我借給你雨傘啦)

1. ~を貸してほしい ／ 我希望你借給我~

→ 傘を貸してほしいです。(我希望你借給我雨傘)

→ お金を貸してほしいです。(我希望你借給我錢)

2. ~を貸してあげます ／ 我借給你~啦

→ 傘を貸してあげます。(我借給你雨傘啦)

→ お金を貸してあげます。(我借給你錢)

※ 貸してあげる (友達・親しい人)

丁寧な表現 → よかったら傘をお貸ししますよ。

【練習問題】

① 筆箱忘れたの？じゃペンを（かして・かりて）あげるよ。

② このCDを（かして・かりて）ほしいんですが…。

③ すみません。ちょっとパソコンを（かして・かりて）ほしいんですが…。